



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 *Parish Newsletter*

二零零六年八月廿七日  
 August 27, 2006

常年期

### 彌撒時間表 Mass Timetable

星期六：下午四時半(雙語)  
 Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

### 主日彌撒 Sunday Mass

主 日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)  
 Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

『主啊！唯獨你有永生的話，我們還投奔誰呢？』

### 省會長到訪實況

承蒙主恩，慈幼會加拿大省會長Fr. Luc，中華省會長韓大輝神父，聯同新任命本堂主任司鐸鄭海康神父，前任主任司鐸何國漳神父，聯袂探訪我們的堂區，並於八月廿二日黃昏為我們共祭彌撒。這次是Fr. Luc 及韓神父在卸任省會長前的最後一次探訪。何神父經過多月來的療養，精神飽滿；鄭神父則充滿活力接受新任命的挑戰。

感恩祭後四位神長與我們共進晚餐。何神父感謝各位教友的關懷與祈禱與及Fr. Luc的關愛。他簡述過去十六個月來的療程，與及他在多倫多地區的生活狀況，現時他健康情況很好，並體重亦有改善，只需繼續調養及保持均衡的生活方式，則可準備接受將來的新任命。他勉勵堂區教友共同努力，在互相尊重的前提下，共同貢獻自己的天賦與堂區。

### 少青組

各位家長請注意，閣下如有9歲至16歲的少年子弟，而有意希望他們增強神修方面的培育，並樂意參與多項不同興趣的活動，例如：退省、分享、討論、露營、滑雪、各項球類運動及智能遊戲等。堂區少青組正適合他們，歡迎你們鼓勵他們加入，請盡快到詢問處索取參加表格。暑假後的首次開會日期是九月廿四日(主日)下午一時半，在堂區大會議室。

Fr. Luc對於我們先後失去何神父及Fr. Jim，兩位可敬可愛的主任司鐸的困難情況下，依然能以體諒、忍耐及滿全的望德共同為堂區而努力致以衷心的謝意。經過六年繁重的省會長工作，Fr. Luc將會退任加拿大省會長的職務。未來的四個月他將會全面休息，然後參與退省並繼續進修；以準備接受新任命。

韓神父在餐後與我們分享他的鮑聖教育精神心得，就是「把主的容貌，浮現在人的面孔上」。他進一步給我們作一熱心教友的指引「讀聖經、守誡命、領聖事、傳福音」。

四位神父已在星期五八月廿五離開愛城繼續他們的旅程。

願主的愛與恩寵常與他們同在。

### 慕道班招生

堂區新一屆的慕道班將於今年九月中開課，現在接受報名。各位教友如果知道你的親戚朋友有意認識天主，認識天主教教理的，請你向他們介紹。報名表可在詢問處索取，填妥之後請最遲於八月中交回堂區辦事處。開課日期和時間將會隨後個別通知。

慕道者在慕道歷程中，如果得到一些教友的陪伴和支持，他們慕道的路程必定會走得容易一些，更有意義一些，故此在這裏特別呼籲，願意為慕道者獻出時間與愛心，做陪談員的，請與 Stephanie 和 Amelia 聯絡。

## Fr. Mark來信

堂區教友如希望聯絡，可電郵或去信問候神父，聯絡地址如下：Holy Cross Parish, Box 1048  
Grande Cache, Alberta TOE 0Y0  
(780) 827-2422  
frmark@telusplanet.net.

## 楊家太極拳健身班 《簡化二十四式》

導師：馬偉生師傅

新班開課日期： 二零零六年九月十七日  
上課時間： 逢星期日上午九時十五分至  
十時四十五分  
上課地點： 本堂區大禮堂  
學費： \$40 / 十二堂  
報名： 請到詢問處或與簡程敏兄弟  
(Michael Kan)聯絡，電話 438-7222。  
備註：扣除部份支出外，其餘學費收入將撥作捐助聖堂之用。

## 慈幼中文學校招生

由本堂區主辦的慈幼中文學校現已招收二零零六至二零零七年度新生，凡年齡在三歲以上有興趣學習寫講讀中文的青少年均可報名。中文學校的宗旨是「傳揚中華文化、廣傳基督福音」。堂區希望藉著中文學校能夠使我們的下一代學習和保存中華文化，並且能通過老師、教職員的言行和表樣去發揚基督的精神。

中文學校開課日期為二零零六年九月九日，上課地點是10830-109 St., St. Joseph中學，時間是每星期六上午九時半至中午十二時，學費及書簿費全年145元。報名表可向詢問處索取，如有問題可向校長Fanny Ho查詢。

## 贊助中英雙語學制二十五周年紀念籌款呼籲

堂區牧民議會通過支持為慶祝愛城公立學校教育局的中英雙語學制創立二十五周年而舉行之募捐活動。很多華人家庭和中國新移民的子女都有報讀這個雙語教育課程。贊助該項慶祝活動可以拓展與提高我們堂區在愛民頓華人社會的推介。我們堂區的名號將在有關活動節目上出現。贊助金額如達到四千加元，便可以在愛城中英雙語教育協會之慶祝會和其他大型活動中播放一段由堂區製作的十秒視像問好及信息給參加者觀看。

捐獻信封和有關這次募捐活動的資料可到詢問處索取。請將捐款在2006年9月10日(星期日)或之前交回詢問處之收款箱或Peter Leung之信箱內。愛城中英雙語教育協會將發回報稅之收據與贊助人。

## 主日學消息

主日學下學年度現正接受報名，歡迎堂區4-12歲的兒童報名參加。上課時間為每主日上午十時三十分開始。報名表格可在詢問處索取，報名截止日期為二零零六年八月廿七日。請各家長盡快填妥報名表交回堂區辦事處。新學年開課日期定於二零零六年九月十日。

## 第十屆加拿大西岸天主教 華人生活營

(簡稱加西營) 已經開始接受報名，今年將於九月一日至四日的勞工日長週末，於BC省內Chilliwack的Charis Camp舉行，歡迎17至35歲的教友參加，在營內以輕鬆的方式去探討我們的信仰，彼此共勉和學習。今年的主題是「愛、轉、變」，由林榮鈞神父主講。詳情請參閱網址 <http://www.wccclc.net> 或可致電 (604) 839-5193 向Joseph Lee查詢。

## 司鐸退休基金籌款晚宴

在八月初堂區曾向大家呼籲，支持今年九月九日(星期六)在Shaw會議中心舉行為教區司鐸退休基金籌募經費晚餐。

教區在面對司鐸老化問題，教區共有77位神父，退休與現役神父人數大概是各佔一半，這個比例對於司鐸退休基金造成了沉重的負擔，亦出現了入不敷支的情況。為要改善這基金支付退休司鐸生活費的能力，高多默總主教支持這項開源的提議，希望各位教友慷慨支持這個慈善晚宴。餐券每張三百元，其中二百元可以作退稅之用。

回顧我們這團體經常得到教區神父的照顧，尤其是自從今年一月中Fr. Jim病重之後，都全賴教區神父為我們主持主日感恩祭。堂區議會再次向大家呼籲，希望大家能體恤退休神父晚年的境況，向他們表示支持及多謝。有意購買餐券或以其他方式支持退休基金，請聯絡堂區辦事處。



## 教友消息

教友梁慧玉 (Rose Luong) 姊妹與王奕儒 (Eugent Wong) 兄弟將於九月二日(星期六)下午一時三十分在本堂舉行婚配聖事。

恭祝一對新人白首偕老、永結同心，在主的愛內締結美滿的婚姻。歡迎堂區各兄弟姊妹蒞臨參加他們的婚禮。

### Fr. Provincial visit

We are so blessed to have Father Provincial from Canada, Fr. Luc and Hong Kong, China; Fr. Savio came to visit us and to celebrate Eucharist with us Aug. 22. With them, we also have Fr. Joseph Cheng, our in-coming parish pastor and Fr. Joseph Ho, our former parish pastor. This was the last visit for both Fr. Luc and Fr. Savio as Father Provincial as they are having new assignment in the coming months. After months of treatment and rest, Fr. Ho looks great and energetic. Fr. Cheng is full of energy and is ready to take on the challenge to be our pastor.

After the Holy Eucharist, we have a dinner gather with the four fathers. Fr. Ho expressed his appreciation to all parishioners, and the loving care of Fr. Luc. He briefly mentioned what he had undergone for the last 16 months, including his medical treatments as well his lift styles in Toronto area. His physical health is well and has gained weight, and is being rest so be able to adjust to have a balanced life style and be prepared to take on any possible assignment in the future. He encourages all parishioners working together, through mutual respect and sharing our talents to contribute to the parish.

Fr. Luc cordially appreciated parishioners' understanding and patience, by working Together and the great spirit of hope in the difficult times. With the departure of Fr. Ho and the passing of Fr. Jim, parishioners have been showing the love of the community and the great spirit of reverence. After six years of intensive works, Fr. Luc is retiring from his position of Father Provincial of Canada. He will be having 4 months of rest, following with retreat and attending course in Texas, preparing for his next assignment.

Fr. Savio conducted a spiritual sharing with us after the dinner. He brought in a wealth of knowledge of Don Bosco's educational spirit ---- "to put God's image to human face". He Commandments, Receive Sacraments, and Proclaim the Good News.

The 4 Fathers will be continuing their journey and left for their next destination on Friday, August 25. May the grace and love of our Lord be with them always.

### Adolescence Group

If you are 9 to 17 years old, would like to enrich your spiritual knowledge and have fun at the same time, why not join the Adolescence Group. Our Group offers spiritual discussions, sharing and lots of activities such as retreat, camping, ski trip, sport tournaments, badminton classes, etc.

If you are interested in joining us, registration forms are available at the Parish Information Desk. Our first meeting will be on September 24 (Sunday) at 1:30 p.m. in the Parish Conference Room. For further information please contact Beatrice Lee at 430-8512.

### Letter from Fr. Mark McGee

Dear Parishioners of Mary Help of Christians,  
Just a note to say a big hello from my new assignment in Grande Cache!

I am still settling in, and have not completely unpacked; but one of the first things I did was to lovingly hang the beautiful image of "Our Lady of China" on my wall. I am still getting to know who is who in the zoo around here. I have celebrated my first Sunday at Holy Cross, Our Lady of the Rockies, the Seniors Lodge and the Grande Cache Institution. I have to say, although I am on a steep learning curve, we are off to a great start! Everyone has been most friendly and welcoming.

As I begin my time in Grande Cache, I cannot help but think of you as well. We are both in transition, it seems change is the only constant! Please know, I so much enjoyed the opportunity to celebrate our faith together and to journey with you for a time. I have been most impressed with how warm and loving a community you are. I am impressed with how willing you are to participate in the various ministries of the parish. The generosity and cooperative, friendly spirit that you show to one another brings a beautiful vitality to your community life. Not only are you a blessing to each other, but also, I thank God for the great blessing you have been to me!

Many of you have asked for my forwarding contact information. I am at:

c/o Holy Cross Parish

Box 1048

Grande Cache, Alberta TOE 0Y0

(780) 827-2422

my e-mail address is frmark@telusplanet.net.

It is truly beautiful here, as we are surrounded by the Rockies. If ever in this area please call, I would love to see you!

Sincerely,

Fr. Mark McGee

### Sponsorship for 25<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Chinese Bilingual Education Program

Our Pastoral Parish Council supports the fundraising drive for the 25<sup>th</sup> Anniversary celebration of the English Chinese Bilingual Education Program in the Edmonton Public School Board. Many Chinese families and new immigrants have children enrolled in this bilingual program. Being a sponsor is an outreach project that will increase our profile in the Edmonton Chinese Community. Our parish's name will appear in the programs for this event. Our goal is to reach \$4,000, in order that the Edmonton Chinese Bilingual Education Association will broadcast a 10-sec. video message from our Parish to the participants during all major functions and celebrations.

Donation envelopes with more details are available at the information desk. Please return all donation pledges to the collection box at the information desk or the mailbox of Peter Leung by Sunday September 10. Individual tax receipts will be issued by the Edmonton Chinese Bilingual Education Association.

### 2006 WCCCLC Camp

**Western Canada Chinese Catholic Living Camp (WCCCLC) 2006** will be held on the Labour Day long weekend (Sept 1 to 4) at Charis Camp in Chilliwack, B.C. We welcome all young adults between the age of 17 and 35 to join us. During the camp, we gather for

fellowship, support, and spiritual growth. This year's title is "U Turn to God". Our speaker will be Fr. Anselm Lam. For more information and registration, please visit our website at <http://www.wccclc.net> or call Joseph Lee at (604) 839-5193.

**常年期第廿一週 (二零零六年八月廿七日至九月二日) 讀經、福音章節**

|     |                     |                    |              |             |
|-----|---------------------|--------------------|--------------|-------------|
| 主   | 日常年期第廿一主日           | 若蘇厄書 24:1-2,15-18  | 厄弗所書 5:21-32 | 若望 6:60-68  |
| 星期一 | 聖奧思定 (紀念)           | 得撒洛尼後書 1:1-5,11-12 |              | 瑪竇 23:13-22 |
| 星期二 | 聖若翰洗者殉道 (紀念)        | 得撒洛尼後書 2:1-3,14-17 |              | 瑪竇 23:23-26 |
| 星期三 | 得撒洛尼後書 3:6-10,16-18 |                    |              | 瑪竇 23:27-32 |
| 星期四 | 格林多前書 1:1-9         |                    |              | 瑪竇 24:42-51 |
| 星期五 | 格林多前書 1:17-25       |                    |              | 瑪竇 25:1-13  |
| 星期六 | 格林多前書 1:26-31       |                    |              | 瑪竇 25:14-30 |

**常年期第廿二主日 (二零零六年九月三日) 讀經、福音章節**

|    |               |                       |                       |
|----|---------------|-----------------------|-----------------------|
| 主日 | 申命紀 4:1-2,6-8 | 雅各伯書 1:17-18,21-22,27 | 馬爾谷 7:1-8,14-15,21-23 |
|----|---------------|-----------------------|-----------------------|

**21st Week of the Year (August 27 - September 2, 2006) Daily Readings**

|       |  |                              |                   |                  |
|-------|--|------------------------------|-------------------|------------------|
| Sun.  | 21st Sunday of The Year                      | Joshua 24:1-2,15-18          | Ephesians 5:21-32 | John 6:60-68     |
| Mon.  | St. Augustine (Memorial)                     | II Thessalonians 1:1-5,11-12 |                   | Matthew 23:13-22 |
| Tue.  | Beheading of St. John the Baptist (Memorial) | II Thessalonians 2:1-3,14-17 |                   | Matthew 23:23-26 |
| Wed.  | II Thessalonians 3:6-10,16-18                |                              |                   | Matthew 23:27-32 |
| Thur. | I Corinthians 1:1-9                          |                              |                   | Matthew 24:42-51 |
| Fri.  | I Corinthians 1:17-25                        |                              |                   | Matthew 25:1-13  |
| Sat.  | I Corinthians 1:26-31                        |                              |                   | Matthew 25:14-30 |

**22nd Sunday of The Year (September 3, 2006) Readings**

|      |                       |                        |                        |
|------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Sun. | Deuteronomy 4:1-2,6-8 | James 1:17-18,21-22,27 | Mark 7:1-8,14-15,21-23 |
|------|-----------------------|------------------------|------------------------|

**堂區財政簡報 Parish Financial Summary**

**二零零六年八月五日、六日 August 5 & 6, 2006**

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| 主日捐獻 Sunday Collection          | \$2,075.11 |
| 還款基金 Parish Loan Repayment Fund | \$2,579.78 |

**二零零六年八月十二日、十三日 August 12 & 13, 2006**

|                        |            |
|------------------------|------------|
| 主日捐獻 Sunday Collection | \$2,597.85 |
|------------------------|------------|

**二零零六年八月十九日、二十日 August 19 & 20, 2006**

|                        |            |
|------------------------|------------|
| 主日捐獻 Sunday Collection | \$2,340.25 |
|------------------------|------------|

Thank you very much for your generous contribution.  
詳情請參閱壁報板上的財政月報 Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

**堂區財政簡報 Parish Financial Summary**

**二零零六年六月份 June 2006**

|   |             |
|---|-------------|
| 主日捐獻 Sunday Collection                      | \$13,954.50 |
| 日常支出 General Expenses                       | \$6,780.75  |
| 實還款項 Blended Principle + Interest Repayment | \$5,000.00  |
| 盈餘 Surplus                                  | \$2,173.75  |

**二零零六年七月份 July 2006**

|   |             |
|---|-------------|
| 主日捐獻 Sunday Collection                      | \$16,781.20 |
| 日常支出 General Expenses                       | 4,248.00    |
| 實還款項 Blended Principle + Interest Repayment | \$5,000.00  |
| 盈餘 Surplus                                  | \$7,533.20  |

Thank you very much for your generous contribution.  
詳情請參閱壁報板上的財政月報 Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

**堂區日誌**

| 日期     | 星期 | 時間    | 地點   | 活動     |
|--------|----|-------|------|--------|
| 八月三十一日 | 四  | 下午七時半 | 聖堂   | 聖詠團練習  |
| 九月二日   | 六  | 下午二時正 | 大會議室 | 祈禱宗會月會 |

**Yangs Tai Chi Chuen Class (Simplify 24 Forms)**

Instructor : Master Ma. Kim Aveline  
New Lesson Starting : September 17, 2006  
Time : Every Sunday, 9:15 a.m. to 10:45 a.m.  
Place : Chinese Catholic Parish Gym.  
Fee : \$40 for 12 lessons  
Registration : Please fill in the application form at the Information Desk or contact Michael Kan at 438-7222 for more information.